



Інститут
обдарованої
дитини
НАПН України

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
«ІНОЗЕМНА МОВА ТА АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО»

Рівень вищої освіти	третій (освітньо-науковий)
Спеціальність	011 «Освітні, педагогічні науки»
Спеціалізація / освітньо-наукова програма	«Освіта та розвиток обдарованої особистості»
Компонент освітньо-наукової програми	Обов'язкова навчальна дисципліна
Курс/Семестр	1 курс / 1-2 семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС / загальна кількість годин	Кількість кредитів – 6; загальна кількість годин – 180; тижневих годин для денної форми навчання: практичних – 2 год; самостійної роботи студента – 4 год.
Вид занять	Лекційні, практичні
Мова викладання	Англійська
Форми поточного та підсумкового контролю	Усне опитування, виконання індивідуального завдання, залік, іспит
Викладач	Міленіна Мілена Михайлівна, кандидат філологічних наук, провідний науковий співробітник Інституту обдарованої дитини НАПНУ E-mail: milenina@posteo.de
Консультації	Здійснюються за запитом здобувачів в день проведення занять
Анотація дисципліни	Дисципліна «Іноземна мова та академічне письмо» входить до обов'язкових навчальних дисциплін за освітньо-науковим рівнем підготовки «доктор філософії». Дисципліна передбачає здобуття аспірантами мовних компетенцій, необхідних для розуміння та аналізу усних і письмових наукових текстів, для презентації й обговорення результатів наукової діяльності англійською мовою в усній та письмовій формах, а також формування уміння у чітко й аргументовано донести свою думку до читача. Дисципліна передбачає формування складного й багатопланового комплексу компетенцій, без яких неможливе здійснення ґрунтовного наукового дослідження. Цей комплекс передбачає формування як лінгвістичних (мовних, синтаксичних, стилістичних, риторичних), так і металінгвістичних компетенцій, зокрема, вміння логічно та критично мислити, аналізувати і синтезувати інформацію, аналізувати й реферувати англійськомовні та україномовні джерела за фахом англійською мовою.

<p>Мета викладання дисципліни</p>	<p>Мета вивчення дисципліни «Іноземна мова та академічне письмо» полягає в удосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з англійської мови, набутих в обсязі програми ВНЗ, у різних видах мовленнєвої діяльності.</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Після закінчення курсу здобувач повинен</p> <ul style="list-style-type: none"> • знати: <ul style="list-style-type: none"> - базові поняття та категорії граматики, лексикології та стилістики іноземної мови, зокрема граматичних структур, синтаксичної організації наукового тексту, - широкий діапазон словникового запасу (у т.ч. термінології) науково-академічного та професійного характеру, жанри та основні риторичні фігури й етикетні особливості наукового дискурсу, - структурні, змістові та риторичні риси іншомовних текстів різних жанрів, принципи пошуку головних ідей та ключових слів, - принципи організації та структурування іншомовного наукового писемного тексту – параграфи, заголовки, засоби когезії та когерентності (логічні конектори тощо), - принципи переглядового та глибинного читання фахових і загальнонаукових текстів, виявлення головної ідеї тексту та ключових слів, - способи пошуку імплікацій та підтексту, - основні принципи та способи й методи усного та письмового перекладу у професійній сфері з іноземної мови на рідну та навпаки, - принципи тлумачення даних, - укладання анотації, написання тез конференцій, підготовка стендових доповідей, наукових статей різних жанрів, доповідей, резюме/CV та супровідних листів, есеїв, подань на грант(и), - основи практичної фонетики іноземних мов для правильної вимови, - принципи глобального та детального аудіювання, - особливості монологічного та діалогічного мовлення (специфіку розпитування та пошуку інформації, відповідей на запитання, контраргументації, коментування тощо, основи публічного виступу (презентації, лекції тощо), етикет усного спілкування відповідною іноземною мовою); • вміти: <ul style="list-style-type: none"> - читати фахові та загальнонаукові тексти <ol style="list-style-type: none"> 1) шляхом швидкого перегляду великого масиву інформації іноземною мовою та 2) з метою глибинного розуміння підтексту та імплікацій, - шукати і знаходити певну інформацію у тексті і виділяти головні теми та ідеї, - розуміти головну ідею тексту, - визначати ключові слова та поняття наукової праці, - детально розуміти складні тексти науково-академічного характеру, як безпосередньо пов'язані зі сферою науково-дослідницької роботи аспіранта, так і пов'язані з іншими науковими сферами, - розуміти і вирізняти особливості різних жанрів текстів у культурно-мовному контексті, що вивчається (наукова і науково-популярна статті, звіт, рецензія, резюме, анотація, стендова доповідь, опис експериментів і схем, кореспонденція, блог, Інтернет-форум, інструкції тощо),

	<ul style="list-style-type: none"> - перекладати з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням особливостей системно-структурної будови обох мов, граматичних і лексичних трансформацій, жанрової та фахової специфіки, - організовувати текст як послідовність абзаців, - коректно наводити цитати, - правильно укладати бібліографію, - писати резюме/CV і супровідний лист згідно з ustalеними правилами, які існують у відповідній країні (країнах) вивчення іноземної мови, - писати іноземною мовою анотації і резюме, - писати іноземною мовою тези конференцій, - створювати стендові доповіді, - продукувати якісні наукові статті різних жанрів у сукупності таких їх складників як огляд літератури, вступ і висновки, матеріал і методи дослідження, експеримент чи польові дослідження, результати дослідження (а також анотацію та подяку як компоненти статті) та грамотно їх оформлювати; - писати іноземною мовою аргументативні есеї, пропозиції/подання на грант(и) з тематики дослідження, - вести діалог іноземною мовою як на теми загального, так і науково-академічного характеру, - висловлювати думки у монологічній формі, - виступати з презентацією перед аудиторією, причому аспірант має усно обґрунтувати вибір теми, контекст проблематики та цілі дослідження, матеріал, методи і напрямки дослідження, очікувані результати тощо, спираючись на візуальний ряд у форматі PowerPoint, - правильно вимовляти слова іноземною мовою та адекватно інтонувати усні висловлювання.
<p>Набуті компетентності</p>	<p>Основними завданнями вивчення дисципліни є формування наступних компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • загальні компетентності: <ul style="list-style-type: none"> - здатність до професійної комунікації в усній та письмовій формах; - здатність до діяльності в наукових та освітніх проектах; - здатність до конструктивної соціальної взаємодії. • фахові компетентності: <ul style="list-style-type: none"> - здатність до фахової комунікації іноземною мовою в ситуаціях наукового та професійного спілкування, презентації результатів досліджень іноземною мовою у наукових публікаціях та усних виступах; - здатність створювати дослідницькі та освітні проекти у сфері освіти дорослих та її психологічного супроводу; - здатність визнавати, поважати та керуватися принципами етики взаємодії у науковій, викладацькій та практичній психологічній діяльності; слідувати принципам академічної доброчесності, відповідальності.

Структура навчальної дисципліни	Назви тем	Кількість годин			
		усього	усього		
			практичні заняття		самостійна робота
	Тема 1. Артиклі. Прийменники. Займенники. Іменник	2	2		
	Тема 2. Прикметник. Прислівник. Числівник	2	2		
	Тема 3. Часи дієслів групи Indefinite (Active Voice). Часи дієслів групи Continuous (Active Voice)	2	2		
	Тема 4. Часи дієслів групи Perfect (Active Voice)	2	2		
	Тема 5. Пасивний стан дієслів	2	2		
	Тема 6. Дієприкметники Participle I і Participle II (форми та функції)	2	2		
	Тема 7. Інфінітив, його форми та функції	2	2		
	Тема 8. Герундій, його форми та функції	2	2		
	Тема 9. Модальні дієслова	2	2		
	Тема 10. Складнопідрядне речення	2	2		
	Тема 11. Поняття «інтелектуального стилю»	2	2		
	Тема 12. Наукова метамова та логічні конектори	2	2		
	Тема 13. Структурування наукової праці та її композиційних сегментів	2	2		
	Тема 14. Основні жанри англомовного наукового дискурсу	2	2		
	Тема 15. Наукова стаття та варіативність її структури	2	2		
	Тема 16. Особливості англійської пунктуації в академічному письмовому дискурсі	2	2		
	Тема 17. Використання однослівних дієслів	2	2		
	Тема 18. Контекстуально зумовлена заміна пасивного стану активним	2	2		
	Тема 19. Вживання герундію	2	2		
	Тема 20. Доречне вживання метафоричних зворотів, риторичних запитань й гіпофор, а також ідіом та засобів емпізи	2	2		
	Тема 21. Англійська писемна мова науки: аргументація, риторика, етикет	2	2		
	Тема 22. Типи логічних помилок	2	2		
	Тема 23. Імплікації у мові науки, їх розпізнавання та адекватна інтерпретація	2	2		

Тема 24. Мовні ознаки псевдонаукового дискурсу	2	2		
Тема 25. Написання наукових анотацій англійською мовою	2	2		
Тема 26. Написання вступу та висновків	2	2		
Тема 27. Написання розділів «огляд літератури», «методи», «експеримент», «обговорення» та «результати», «подяка»	2	2		
Тема 28. Написання тез конференцій, стендових доповідей, аргументативних есеїв, резюме, супровідних листів, електронних повідомлень, коментарів у блогах тощо	2	2		
Тема 29. Інтертекстуальність та цитування. Уникнення плагіату	2	2		
Тема 30. Структурування наукової праці та її композиційних сегментів	2	2		
Читання текстів з фаху	20			20
Підготовка доповіді на основі прочитаної літератури	6			6
Складання листів академічного характеру	4			4
Пошук та письмовий опис графіків та таблиць	2			2
Письмовий переклад текстів на професійну тематику	10			10
Написання анотацій та рефератів прочитаних текстів, складання звіту про прочитану літературу з фаху	5			5
Усний та писемний опис життєвого досвіду, досвіду навчання, роботи, наукової діяльності тощо	5			5
Заповнення бланків з відомостями про себе та організацію (візи, участь у конференції тощо)	2			2
Передача та обмін науковою інформацією. Вивчаюче читання текстів з фаху	4			4
Передача та обмін науковою інформацією. Критичне читання	2			2
Передача та обмін науковою інформацією. Ведення конспектів, складання нотаток	2			2
Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури	10			10
Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо	2			2

Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру	2			2
Інтерв'ювання	2			2
Участь у вчених нарадах, зборах та семінарах	2			2
Особливості медіації академічної інформації. Особливості граматичних структур, типових для академічного письма	2			2
Іншомовне реферування професійної літератури.	2			2
Іншомовне анотування професійної літератури.	2			2
Заповнення бланків візи про себе та організацію	2			2
Відмінності фахових видань різних наукових галузей і напрямів. Вимоги журналів, що індексуються в міжнародних базах даних, до якості рукописів.	2			2
Визначення анотації. Типи анотацій. Анотації до наукових праць: підручника, монографії, дисертації, автореферату, наукової статті.	2			2
Стаття як самостійний науковий твір. Сучасні вимоги до змісту, структури і оформлення наукової статті. Принципи побудови наукової статті та специфіка їх реалізації в англійськомовних публікаціях. Основні етапи підготовки статті до друку.	2			2
Структура класичної наукової статті: назва, відомості про автора, анотація і ключові слова, вступ, аналіз останніх наукових публікацій з теми дослідження і теоретичне обґрунтування, постановка проблеми, визначення мети, завдань, актуальності; формулювання дослідницьких питань і гіпотез; метод, результати дослідження і аналіз даних, дискусія; педагогічна, наукова і методична значущість; рекомендації і перспективи подальшого дослідження, висновки, список використаної літератури, додатки.	4			4
Візуальна презентація даних у наукових публікаціях і презентаціях. Кількісна обробка інформації та результатів досліджень. Використання інфографіки у наукових виданнях.	4			4

	Організація слайд-шоу. Структура, зміст, дизайн слайдів. Оптимальне співвідношення візуальних і вербальних засобів.	4			4
	Правила бібліографічного опису джерел, цитування і посилання на використані джерела. Вітчизняний стандарт. Рекомендований перелік міжнародних стилів оформлення публікацій: APA style, Chicago/Turabian style, Harvard style, MLA style, Vancouver style.	2			2
	Види плагіату у наукових публікаціях: методи виявлення та викорінення.	2			2
	Академічні контакти і самопрезентація. Короткі і розгорнуті біографічні дані дослідника.	4			4
	Електронне листування з організаторами академічних заходів, рецензентами, редакторами, видавниками	2			2
	Складання резюме, супровідного листа та заповнення заяви про прийняття на роботу. Заявки, аплікаційні форми на участь у конференціях, семінарах, літніх школах.	4			4
	Всього годин	180	60		120
Зміст навчальної дисципліни	<p>Змістовий модуль 1 «ЗАГАЛЬНІ ПИТАННЯ З ГРАМАТИКИ»</p> <p>Тема 1. Артиклі. Прийменники. Займенники. Іменник.</p> <p>Тема 2. Прикметник. Прислівник. Числівник.</p> <p>Тема 3. Часи дієслів групи Indefinite (Active Voice). Часи дієслів групи Continuous (Active Voice).</p> <p>Тема 4. Часи дієслів групи Perfect (Active Voice).</p> <p>Тема 5. Пасивний стан дієслів.</p> <p>Змістовий модуль 2 «ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ З ГРАМАТИКИ»</p> <p>Тема 1. Дієприкметники Participle I і Participle II (форми та функції).</p> <p>Тема 2. Інфінітив, його форми та функції.</p> <p>Тема 3. Герундій, його форми та функції.</p> <p>Тема 4. Модальні дієслова. Умовний спосіб.</p> <p>Тема 5. Складнопідрядне речення.</p> <p>Змістовий модуль 3 «ЧИТАННЯ НАУКОВОГО ТЕКСТУ»</p> <p>Тема 1. Поняття «інтелектуального стилю»</p> <p>Тема 2. Наукова метамова та логічні конектори.</p> <p>Тема 3. Структурування наукової праці та її композиційних сегментів.</p> <p>Тема 4. Основні жанри англомовного наукового дискурсу.</p> <p>Тема 5. Наукова стаття типу та варіативність її структури.</p>				

Змістовий модуль 4 «ПЕРЕКЛАД НАУКОВОГО ТЕКСТУ»
 Тема 1. Особливості англійської пунктуації в академічному письмовому дискурсі.
 Тема 2. Використання однослівних дієслів
 Тема 3. Контекстуально зумовлена заміна пасивного стану активним.
 Тема 4. Вживання герундію.
 Тема 5. Доречне вживання метафоричних зворотів, риторичних запитань й гіпофор, а також ідіом та засобів емпізи.

Змістовий модуль 5 «АНОТУВАННЯ І РЕФЕРУВАННЯ»
 Тема 1. Англійська писемна мова науки: аргументація, риторика, етикет.
 Тема 2. Типи логічних помилок.
 Тема 3. Імплікації у мові науки, їх розпізнавання та адекватна інтерпретація
 Тема 4. Мовні ознаки псевдонаукового дискурсу.
 Тема 5. Написання наукових анотацій англійською мовою.

Змістовий модуль 6 «НАУКОВО-АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО»
 Тема 1. Написання вступу та висновків.
 Тема 2. Написання розділів «огляд літератури», «методи», «експеримент», «обговорення» та «результати», «подяка».
 Тема 3. Написання тез конференцій, стендових доповідей, аргументативних есеїв, резюме, супровідних листів, електронних повідомлень тощо
 Тема 4. Інтертекстуальність та цитування. Уникнення плагіату.
 Тема 5. Структурування наукової праці та її композиційних сегментів.

Контроль і оцінювання результатів навчання

Оцінювання знань аспірантів з дисципліни здійснюється на основі результатів поточного модульного контролю (ПМК). Підсумкова оцінка складається з суми балів отриманих аспірантом під час ПМК: сумарно від 0 до 100 балів включно. Набрані бали 100-бальної шкали переводяться в національну та європейську шкали оцінок.

Контроль за опрацюванням теоретичних знань, що виносяться на самостійне опрацювання, здійснюється під час виконання індивідуального завдання, та модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота містить питання теоретичного характеру та тестові завдання. Розподіл балів з дисципліни:

Вид роботи	Сума балів за змістовий модуль №1, 2
<i>Аудиторна робота</i>	
Відповіді на практичних заняттях	20
Виконання поточної контрольної роботи	10
Виконання модульної контрольної роботи	20
<i>Обов'язкові види СРС</i>	
Опрацювання фахової літератури	10
Виконання індивідуального завдання	30
РАЗОМ:	90
<i>Вибіркові види СРС</i>	
Презентації матеріалів за темою індивідуального завдання), написання реферату, статті, анотації, есеїв	10*
Участь у конференції, науково-методичному семінарі відділу та ін.	10*

* - бали за вибіркові види СРС додаються до балів за обов'язкові види робіт, але сумарна кількість балів, отриманих студентом за результатами поточної успішності, не може перевищувати 100.

Поточний модульний контроль

Завданням поточного модульного контролю є перевірка рівня засвоєння та розуміння певного матеріалу, умінь самостійно опрацьовувати наукові та навчальні тексти, здатності осмислити зміст змістовного модуля, умінь публічно чи письмово представляти (презентувати) певний матеріал.

У разі невиконання певних завдань поточного контролю з об'єктивних причин, аспірант має право скласти їх в термін до останнього аудиторного заняття у семестрі Час ліквідації заборгованостей визначається графіком індивідуально-консультативних занять викладача дисципліни. У разі необхідності викладач може призначити додатковий час для ліквідації наявних заборгованостей поза графіком індивідуально-консультативних занять, але не пізніше останнього аудиторного заняття семестру.

Збільшити суму отриманих балів аспірант може шляхом виконання завдань з переліку вибіркового виду самостійної та індивідуальної роботи. Бали за вибіркові види самостійної роботи додаються до балів за обов'язкові види робіт.

Підсумковий бал за результатами поточного модульного контролю визначається і оформлюється під час останнього семінарського заняття.

Переведення балів внутрішньої 100-бальної шкали оцінювання в 5-бальну національну шкалу та 7-бальну шкалу ECTS подано в таблиці

Оцінка за 100-бальною шкалою	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	Оцінка за національною шкалою
100-90	Відмінно (5)	A excellent	Зараховано
89-82	Добре (4)	B very good	
81-75		C good	
74-67	Задовільно (3)	D satisfactory	
66-60		E sufficient	
59-35	Незадовільно (2) з правом перескладання	FX	Не зараховано
34-1	Незадовільно (2) з обов'язковим повторним курсом	F fail	

Політика навчальної дисципліни

Політика щодо академічної доброчесності

Учасники освітнього процесу мають дотримуватись академічної доброчесності з усіх питань цього курсу; посилаючись на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; дотримуватись норм законодавства про авторське право і суміжні права; дотримуватись загальноприйнятих морально-етичних норм і правил

	<p>поведінки. Порушення академічної доброчесності тягне за собою академічну відповідальність.</p> <p style="text-align: center;">Політика щодо відвідування занять</p> <p>Відвідування лекцій, семінарських та практичних занять з курсу є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись індивідуально (в он-лайн формі за погодженням із викладачем навчальної дисципліни).</p> <p style="text-align: center;">Політика щодо термінів виконання завдань і перескладання</p> <p>Відтермінування здачі завдань у випадках хвороби чи якоїсь іншої вагомої причини може бути дозволене за умови надання необхідної документації.</p> <p>Відтермінування здачі заліку може бути дозволене за умови погодження у науково-організаційному відділі Інституту.</p> <p>Проведення навчальних занять, терміни та умови виконання навчальних завдань можуть бути адаптовані до запитів здобувачів освіти із документально підтвердженими особливими потребами. Відповідальністю здобувача освіти залишається вчасне надання таких документів.</p> <p style="text-align: center;">Політика щодо правил поведінки на заняттях</p> <p>Здобувачі освітньо-наукового ступеня доктора філософії беруть активну участь у всіх заняттях: обговорюють проблемні ситуації, запропоновані викладачем на лекціях, у режимі діалогу /полілогу; активно включаються і за потреби ініціюють спільну (групову роботу) під час практичних занять; виконують всі навчальні завдання вчасно, відповідно до робочої навчальної програми.</p> <p>Спілкування учасників освітнього процесу (викладач, здобувачі) відбувається на засадах партнерських стосунків, взаємопідтримки, взаємодопомоги, толерантності та поваги до особистості кожного, спрямованості на здобуття істинного наукового знання.</p>
<p>Інформаційне забезпечення</p>	<p style="text-align: center;">Рекомендована література</p> <p style="text-align: center;">Базова:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Английский язык для исследователей : учебное пособие / Н. Л. Никульшина, О. А. Гливенкова. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2009. – 100 с. 2. Семенов О.М. Культура наукової української мови. Навч. посіб. – К.: ВЦ «Академія», 2010 3. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К.:Логос, 2003 4. Бахов І. С English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб.- К.: МАУП, 2008. 5. Бурбак О.Ф. та ін. English for Science Students (англійська мова для аспірантів та здобувачів). – Чернівці: Рута, 1998. 6. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с. 7. Ільченко О. Англійська мова для науковців / О. Ільченко. – К.: АТ «КоДр», 1996. – 241 с. 8. Методичні вказівки для аспірантів та науковців, які вивчають англійську мову/Уклад. Н.М.Петренко. – Дніпропетровськ: УДХТУ, 1995. 9. Федорів Я. Граматика в курсі риторики (з поясненнями і вправами) для студентів магістерських програм / Я. Федорів Л. Бріскіна. – К. : НаУКМА, 2002. – 81 с.

10. Boam R. *Designing and Achieving Competency* / R. Boam, P. Sparrow. – London : McGraw-Hill, 1992. – 460 p.
11. Christensen L. L. *The Hands-on Guide for Science Communicators : a Step-By-Step Approach to Public Outreach* / L. L. Christensen. – NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2007. – 267 p.
12. Hogue A. *First Steps in Academic Writing (The Longman Academic Writing Series)* / A. Hogue. – UK: Pearson & Longman, 2008. – 229 p.
13. Murphy R. *English Grammar in Use*/ R. Murphy – Cambridge: Cambridge University Press, 2005. – 392 c.
14. Jordan R. *English for Academic Purposes* / R. Jordan. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 186 p.

Додаткова:

1. Bailey, S. (2011). *Academic writing: A handbook for international students* (3rd ed.). New York, NY: Routledge. Retrieved from <http://cw.routledge.com/textbooks/bailey/>
2. Benson, P. J., & Silver, S. C. (2013). *What editors want: An author's guide to scientific journal publishing*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
3. Burke, J. (2014). *Academic vocabulary list*. Retrieved from <http://www.englishcompanion.com/pdfDocs/acvocabulary2.pdf>
4. Dyrud, M. A. (2016). Writing for publication. *Proceedings of the 2016 IAJC-ISAM International Conference*, pp. 1–11. Retrieved from http://cd16.iajc.org/wpcontent/uploads/Camera-ready-papers/054-x-16___Writing%20for%20Publication%20REVISED--Dyrud_.pdf
5. Englander, K. (2014). *Writing and publishing science research papers in English: A global perspective*. New York, NY: Springer.
6. Graff, G., & Birkenstein, C. (2007). *They say/I say: The moves that matter in persuasive writing*. New York, NY: Norton.
7. Williams, J. M. (2014). *Style: Lessons in clarity and grace* (11th ed.). New York, NY: Pearson. doi 10.1007/978-3-319-26435-6